

**El vínculo de la universidad con su entorno: análisis de un festival intercultural  
producido en el marco de un proyecto de extensión universitaria<sup>1</sup>**

Thalita Camargo Angelucci

IRICE (CONICET/UNR)

[angelucci@irice-conicet.gov.ar](mailto:angelucci@irice-conicet.gov.ar)

**Introducción**

La universidad en América Latina se ancla en tres ejes fundamentales: la docencia, la investigación y la extensión. Pese al desafío cotidiano que implica la vinculación orgánica entre estos tres ejes, se destacan diversos proyectos extensionistas y de investigación con características singulares que impactan en la comunidad ciudadana tanto como en la formación del estudiantado universitario y del propio claustro docente. En este sentido, el ex-Ministerio de Educación de la Nación (Argentina) dictaminó en su Resolución nro. 233/2018 la necesidad de potencializar el rol de la universidad en la transformación social. De esa forma, demanda a las universidades que regularicen prácticas llevadas a cabo entre la comunidad académica y la sociedad más amplia. Dichas prácticas suelen desplegarse de forma extracurricular, hecho que opera como un desafío en su sostenibilidad a largo plazo. Esta demanda ministerial tomó cuerpo legal en la Universidad Nacional de Rosario (UNR) mediante Resolución del Consejo Superior del 8 de julio de 2021 que prevé la incorporación de Prácticas Sociales Educativas (PSE) en la formación de pregrado y grado de todas sus unidades académicas a partir del año 2022. Si bien el imperativo de las prácticas extensionistas remite a hace más de un siglo como una de las banderas de la Reforma Universitaria de 1918, entendemos que su reconocimiento curricular potencializa la participación del estudiantado en los proyectos de extensión.

En este contexto, esta ponencia focaliza la relación de la universidad con su entorno: por un lado, la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (UNR) y, por el otro, la Asociación Civil Haitiana de Rosario (ACH). Específicamente, se aborda una de las actividades enmarcadas en un proyecto de extensión universitaria que recibió subsidios tanto de la universidad como de la Secretaría de Políticas Universitarias durante los años de 2021 a 2023 (Rubio Scola y Tramallino, 2022; Ricciardi et al., 2023). Dicha actividad corresponde al Festi Kreyòl que hasta el momento de escribir esta ponencia contó con tres ediciones consecutivas, 2021-2023, en el mes de octubre, cuando se conmemora la lengua *kreyòl ayisyen*. Nos interesa particularmente la arista del festival relacionada con la educación lingüística, puesto que asumimos que el sujeto se funda en una o más lenguas y es interpelado

---

<sup>1</sup> Esta ponencia se desarrolla en el marco de una beca posdoctoral de CONICET dirigida por la Dra. María Isabel Pozzo. Una versión ampliada del texto en forma de artículo se encuentra en prensa en la Revista IRICE.

por otras a lo largo de su vida. En esta línea, la conmemoración fortalece la difusión y el enraizamiento de y en la lengua y cultura haitiana.

Participaron activamente del proyecto *Lenguas e Integración* miembros de tres carreras universitarias de la UNR (Portugués, Ciencias de la Educación y Turismo) y miembros de la Asociación Civil Haitiana de Rosario. Asumimos una perspectiva discursiva (Orlandi, 2015; Pechêux, 2016) desde la cual se presentan los resultados y discusiones de esta ponencia. Estos se fundamentaron en la triangulación de datos construidos a partir de tres técnicas de investigación cualitativa (Vasilachis de Gialdino, 2006): entrevista en profundidad a informante clave, observaciones participantes (Guber, 2019) y diarios de campo.

A continuación, presentamos el contexto de producción del festival en cuestión y una síntesis conceptual que guio las actividades descritas en el apartado siguiente, donde historizamos las tres ediciones del Festi Kreyòl. A modo de conclusión discutimos el vínculo de la universidad con su entorno con base en una reflexión sobre la parálisis actual de los proyectos de extensión por dificultades derivadas del financiamiento universitario y con líneas para seguir indagando.

### **Dinámicas migratorias, lenguas e interculturalidad crítica**

La característica clave de la asociación civil participante del proyecto es su idiosincrasia en tanto asociación de migrantes extrarregionales y afrodescendientes. Esto amerita una breve reflexión sobre la cuestión migratoria en Argentina. Una revisión de la literatura sobre estudios cuyo objeto de investigación es las políticas migratorias en el país ha arrojado que, en la historia reciente, “las migraciones fueron problematizadas en relación con tópicos como etnicidad; discriminación; racismo; mercado de trabajo; asociacionismo; escuela; relaciones de género; ciudadanía; Estado, y nación.” (Domenech y Pereira, 2017, p. 88). Nótese que la dimensión lingüística de la inmigración no aparece entre estas preocupaciones temáticas, provenientes del campo de la sociología y la antropología. De hecho, el campo de la lingüística de las migraciones o lingüística y migración sigue en proceso de consolidación (Zimmermann y García, 2007). Allí se repite la geolocalización que identifican Domenech y Pereira (2017) en los estudios migratorios del siglo pasado: es en Europa que el campo se consolidó otrora, de modo tal que las especificidades de nuestro territorio, además de las características singulares que adquiere la migración en Argentina en el siglo XXI, ameritan construir conocimiento de manera situada. De este modo, este estudio viene a acompañar esta búsqueda decolonial.

Durante el siglo XIX y XX orientaciones restrictivas en materia de política migratoria se acentuaron progresivamente, aunque con oscilaciones, como es el caso de la Ley de

Migraciones N° 25 871 (2003), aprobada a principios del siglo XXI luego de intenso debate y construcción articulada entre los gobiernos y los organismos de derechos humanos, asociaciones civiles y otros actores sociales. Esta ley quedó conocida como “la nueva ley de migraciones” y, en su momento, significó cambios positivos “ya que se amplía el reconocimiento de derechos a migrantes, se impulsan programas de regularización y se modifica el discurso de los funcionarios estatales, que dejan atrás expresiones abiertamente xenófobas” (Rho, 2020, p. 133).

Asimismo, la asunción de la presidencia de la república por el gobierno de la alianza Cambiemos en el año 2015 impactó sobremanera en las políticas migratorias. Específicamente, se asumió abiertamente tensiones previas relacionadas al efectivo cumplimiento de la ley, de modo tal que dejó entrever lo que Domenech (2010, p. 22) evaluó como “retórica de la inclusión”, centrada en tres ejes: los derechos humanos, la integración regional y la integración de los extranjeros. En otras palabras, nuevos estudios explicitan razones concretas para criticar la implementación de la nueva ley cuando, paralelamente, el gobierno de Cambiemos ataba la política migratoria a una cuestión de seguridad nacional, difundiendo propagandas de dudosa procedencia que vinculaban discursivamente el ser migrante con la delincuencia. La cuestión se recrudece con el Decreto de Necesidad y Urgencia 70/2017, que modifica aspectos sustanciales de la Ley de Migraciones N° 25 871. Este hecho termina por revitalizar, entre los años 2016 y 2019, la articulación entre las organizaciones de y para migrantes:

lo novedoso radica en que ahora son las organizaciones de migrantes quienes proponen espacios políticos de articulación, quienes definen las estrategias de protesta y quienes se posicionan como interlocutoras del Estado y marcan la agenda de debate y disputa en torno a la cuestión migrante, en una relación de igualdad, con las organizaciones de derechos humanos, de asistencia social a migrantes y los espacios académicos. (Rho, 2020, p. 143)

Nos interesa enmarcar este trabajo en este último aspecto señalado por la autora, es decir, la relación de las organizaciones migrantes con los espacios académicos. Es en este contexto que, luego de subrepticios episodios de discriminación racial hacia la población migrante afrodescendiente en la ciudad de Rosario, se organiza una marcha antirracista en la ciudad a principios del año 2021 (Rubio Scola y Tramallino, 2022, p. 144). Luego de esta, la ACH formaliza vínculos con la Facultad de Humanidades y Artes de la UNR a través de la firma de un convenio de cooperación entre ambos espacios el 18 de mayo del 2021. El objetivo principal del convenio ha sido desarrollar actividades culturales que aborden problemáticas

relacionadas a la inmigración, al arte y a las lenguas, tanto de inclusión –el español– como la de migración –el kreyòl–.

Ahora bien, pese a las oscilaciones en la política migratoria Argentina, la regulación de la política educativa del nivel superior público, de carácter gratuito e ingreso irrestricto se destaca a nivel regional y funciona como un factor atractivo para jóvenes del continente que desean seguir profesionalizándose. De todos modos, es importante destacar que apenas un reducido porcentaje de estudiantes extranjeros compone las universidades argentinas; es decir, “un 4,3 % del total de la matrícula: 4 % en las universidades de gestión estatal y 5,5 % en las de gestión privada.” (Himitian, 28 de diciembre de 2023), datos referentes al año 2021. De igual manera, el Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas llevado a cabo en el año 2022 muestra un aumento de aproximadamente 13 % en la población total del país con relación a 2010, mientras que el porcentaje de migrantes internacionales en la población total se mantiene similar al de los dos censos anteriores: 4,2 %, 4,5 % y 4,2 % en 2001, 2010 y 2022 respectivamente (Instituto Nacional de Estadística y Censos, 2024, p. 11).

Para finalizar, retomamos tres cuestiones conceptuales importantes que permean las actividades del proyecto de extensión Lenguas e Integración. En primer lugar, en cada encuentro de planificación, formación y acción, se ha sostenido la ecología de saberes, que asume la existencia de una pluralidad de conocimientos más allá del conocimiento científico. Desde allí, se sostiene también que todas las formas de conocimiento mantienen prácticas y constituyen sujetos. En otras palabras, la ecología de saberes no presume los conocimientos en abstracción, sino que los concibe como prácticas de saberes que pueden permitir u obstruir algunas intervenciones en el mundo real (Santos, 2009, pp. 183-189). En segundo lugar, se han fortalecido las prácticas desde la interculturalidad crítica, que no solo contempla el giro del multiculturalismo hacia la interculturalidad sino que, además, vigila constantemente la equidad evocada por la bidireccionalidad del prefijo “inter”; es decir, no se trata de una proposición retórica, sino de un búsqueda anclada en la identificación y asunción de las diferencias de poder inherentes a los sujetos sociales y políticos para construir otro mundo posible de manera situada desde y con estas diferencias (Walsh, 2010). Y, en tercer lugar, estudios recientes enmarcados en otras prácticas de investigación nos han hecho repensar la idea inicial de enseñanza de lenguas y ponderar el valor educativo de la formación lingüística humana de manera integral. En un contexto marcado por los flujos de la globalización que implica más prácticas de interconectividad y menor flujo de cosas, Menezes de Souza (2019) advierte un cambio en los conceptos de lengua y lenguaje y sostiene que, en la actualidad, los sujetos no saben “la lengua”, sino que cada cual tiene un perfil de “prácticas de la lengua” que son asumidas a diario. En este

sentido, el autor recupera el concepto de educación desde un bias crítico en el que el docente, en lugar de proponer un modelo para la reproducción de un estudiante-ciudadano deseado, se dispone a no tener el control sobre el punto de llegada de su ejercicio laboral y estimula la emergencia de un ciudadano digno, crítico y protagonista.

### **I, II y III Festi Kreyòl: racconto histórico**

Se considera a la comunidad haitiana en Argentina plurilingüe porque, además de constituirse en la lengua *kreyòl ayisyen* y hablarla fluentemente, también maneja con distinto grado de soltura el francés, el español y el inglés<sup>2</sup>. De este modo, podríamos decir que su “lengua-hogar” es el *kreyòl*, mientras que las otras conforman su “lengua-lugar” (Angelucci, 2023). Integrantes de este colectivo llegaron a la ciudad con el objetivo de estudiar una carrera universitaria de grado y, para inscribirse en la UNR, desde el año 2018, es necesario presentar un certificado de conocimientos de la lengua española en un nivel intermedio avanzado. Este caso es compartido con otros extranjeros no hispanohablantes en la ciudad, hecho que conformó una demanda vinculada a la necesidad de apropiarse cabalmente de la lengua local (Angelucci y Pozzo, 2020). En esta línea, Murguía et al. (2022) abordaron la enseñanza de español para inmigrantes senegaleses en Buenos Aires desde experiencias de educación popular y destacaron la importancia de considerar el aspecto lingüístico a la par del social, político y cultural. Con anterioridad habían indagado en las estrategias comunitarias de estos inmigrantes para afrontar adversidades que tomaron fuerza en la pandemia por Covid-19 (Kleidermacher y Murguía, 2021), donde también trasciende la cuestión lingüística imbricada con lo político. De todas maneras, estas actividades no se realizan en conjunto con la universidad como es el caso que nos convoca. El proyecto *Lenguas e Integración* se comprometió con la demanda y ofreció gratuitamente talleres de español como lengua de inclusión y, paralelamente, miembros de la comunidad haitiana participaron de una formación para enseñar su propia lengua a la comunidad rosarina (Ricciardi et al., 2023). Este último taller culminó con los festivales interculturales que pasamos a historizar.

Fue en *kreyòl* que Jean-Jacques Dessalines promulgó la independencia de Haití el primero de enero de 1804 contra el dominio francés. Aun así, recién en la constitución nacional de 1987 se reconoce el *kreyòl* al lado del francés como lengua cooficial. Además, al menos desde 1979 se conmemora el 28 de octubre como día de la lengua *kreyòl* y la cultura haitiana. De ese modo, la conmemoración de esta lengua en la ciudad de Rosario se convirtió en un

---

<sup>2</sup> Se citaron las más frecuentes en el caso que nos atañe. Esto no quita la posible presencia de otras lenguas en este repertorio.

desafío intersubjetivo, en tanto que parte de la comunidad rosarina involucrada en los festejos nunca se había preguntado sobre los orígenes de su propia lengua y en más de una oportunidad, ha generado desconcierto darse cuenta de que la lengua mayoritariamente hablada en el país, el español, refleja la lengua de la colonización. Precisamente, el encuentro con un Otro promueve inquietudes respecto de uno mismo.

En este marco se lleva a cabo el primer Festi Kreyòl (2021) en la Plaza Pringles de la ciudad de Rosario, espacio público céntrico y muy transitado. El objetivo primordial de este primer encuentro, cuyo inicio se previó para las 19hs, fue profundizar los vínculos culturales entre la comunidad haitiana y la rosarina. La Facultad de Humanidades y Artes brindó el apoyo logístico necesario y los participantes del proyecto legaron con anterioridad para organizar el espacio. Se imprimieron prendedores con la bandera de Haití y marcadores de libros con palabras escritas en kreyòl y en español. Estos fueron distribuidos a quienes pasaban por la plaza y que fueron invitados a participar de la fiesta. El tránsito masivo de personas potenció el contacto, aunque fuera por un instante, con algo diferente de lo que sucedía en el cotidiano. La concurrencia se fue ampliando y convirtió el espacio en un verdadero encuentro intercultural. La fiesta fue documentada con un generoso registro fotográfico. El desarmado de las instalaciones contó con la colaboración de quienes se quedaron hasta el final, independientemente de la pertenencia directa al proyecto de extensión, lo que se puede leer como una superación de los objetivos iniciales. Fue posible disfrutar una particular cultura nustramericana caribeña a través de la música, la danza *kompas* y la lengua kreyòl como espacio de hibridación de múltiples migraciones y, a su vez, de resistencia.

El segundo Festi Kreyòl (2022) también tuvo lugar en la Plaza Pringles de Rosario y sumó dos componentes especiales. Por un lado, fue consagrado como actividad de interés municipal por el Concejo Deliberante de Rosario (Decreto N° 62 773). Por otro lado, contó con la participación de dos bandas musicales cuyos integrantes eran todos pertenecientes a la comunidad haitiana y residentes en la ciudad: “*Vibration*” (grupo góspel) y “*Chill out*” (interpretando canciones populares de Haití). Estas particularidades redundaron en mayor visibilidad tanto en la comunidad rosarina como en la haitiana más allá de los participantes del proyecto de extensión. Esto incluso potenció el alcance de las actividades realizadas por la ACH revitalizando su propia existencia. En esta ocasión, el Festi Kreyòl coincidió con el día de la lengua y cultura haitiana, el 28 de octubre. La coincidencia en la fecha no fue un tema menor desde el inicio de las reuniones de organización: la experiencia de vivir el encuentro en la propia fecha de la conmemoración revitaliza historias de vida que no quedan confinadas en los sujetos, sino que se comparten desde un intenso sentir.

Otro aspecto relevante de la segunda edición fue su volante de difusión comprendido como materialidad discursiva. Mientras que el primero tenía como fondo la icónica plaza rosarina, el segundo, en cambio, mostraba el mapa de Haití sombreado y los colores de su bandera. Este cambio de perspectiva refleja el propio movimiento de los integrantes del proyecto de extensión rumbo a la construcción de una interculturalidad crítica de facto. Asimismo, lo opuesto ocurre con la denominación del encuentro, que primero fue “Festi kreyòl: encuentro intercultural haitiano-rosarino” y luego se invirtió el binomio final quedando “rosarino-haitiano”. Estos cambios entre las formas de nombrar y las iconografías de los volantes reproducen no solo las discusiones llevadas a cabo en el desarrollo del proyecto, sino también cuestiones inconscientes no anticipadas. En definitiva, en la interculturalidad funcional (Walsh, 2010) la tensión se desdibuja y deja al descubierto el permanente intento de silenciamiento desde una de las partes, la más fuerte. En cambio, en la interculturalidad crítica, la tensión irrumpe en este tipo de detalles.

A diferencia del primero, el segundo encuentro se presentó como corolario del primer taller de lengua kreyòl abierto a la comunidad. La consigna final del taller incentivó a que los participantes preguntaran los precios e hicieran sus pedidos en lengua kreyòl para adquirir diferentes brindes sorteados a lo largo de la noche. Adicionalmente, destacamos la preocupación de la ACH en difundir sus acciones también entre pares de la comunidad de origen. En este sentido, la segunda edición del Festi Kreyòl, por ejemplo, fue transmitida en un canal de noticias haitiano con una narración hecha en lengua kreyòl, entrevistas y descripciones de la fiesta, demostrando la defensa del kreyòl ayisyen y de su soberanía más allá de los límites locales (Voa Nouvel, 2022). Como se desprende del trabajo realizado, concordamos con Varela (2007) cuando afirma que ninguna acción pública sobre la lengua tiene como fin último la lengua en sí. Como último dato a destacar del segundo encuentro, la ACH entregó una placa conmemorativa celebrando el 75° aniversario de la Facultad de Humanidades y Artes (UNR) con presencia de su decano, una concejala y la subsecretaria de gobierno de la municipalidad de Rosario. Las funcionarias entregaron a su vez la mencionada declaración de interés municipal del festival, recibida por el presidente de la ACH.

La tercera edición del festival se llevó a cabo el 28 de octubre del 2023 como actividad de cierre de la Semana de Extensión Universitaria de la Facultad de Humanidades y Artes (UNR). En este sentido, en lugar de desarrollarse en la Plaza Pringles, se llevó a cabo en el patio interno de la facultad, que es un edificio histórico ubicado en el centro de la ciudad de Rosario. Esta modificación espacial produjo cambios positivos y negativos, según diferentes perspectivas. La articulación del equipo del proyecto de extensión con la Secretaría de

Extensión de la facultad facilitó la coincidencia de fechas entre la semana extensionista y el festival. Desde un punto de vista, hacer coincidir las fechas garantizaría mayor participación de la comunidad universitaria, visibilidad de las actividades desarrolladas en el proyecto con la comunidad haitiana, ocupación de la universidad por parte de la comunidad y disponibilidad de facilidades logísticas (tablones y caballetes, zapatillas, gazebo, horno eléctrico, equipos de sonido, micrófono y parlante) que no fueron de menor importancia a la hora de tomar la decisión final. Sin embargo, desde otro, miembros del equipo consideraban que el cambio de lugar implicaba una pérdida de visibilidad en la ciudad. Es sabido que la extensión como actividad de vinculación entre la comunidad y la universidad, precisamente apunta a traspasar los muros de la institución para ocupar las calles. De ese modo, ubicar el festival dentro de la facultad implicaba renunciar a su visibilidad entre las personas de a pie que circulan por la peatonal y la plaza donde se habían organizado las dos primeras ediciones. En el volante de esta terca edición se aprecia la foto icónica del patio histórico de la facultad refaccionado e inaugurado en marzo del mismo año.

Durante la tarde de este día se desarrollaron las muestras de diferentes proyectos de extensión radicados en la facultad y hacia la noche se armaron los tablones, se reutilizaron los banderines con los colores de la bandera haitiana, se izó la bandera de dicho país, y se dispusieron las extensiones de cables para el funcionamiento de las licuadoras, fundamentales para preparar las bebidas típicas. Se exhibieron diferentes muestras artísticas de baile y música (*konpa*, *folklor*, himno nacional y una canción popular) interpretadas por miembros de la comunidad haitiana que venía preparando los trajes. Se leyeron fragmentos de Glésile (2023), un libro de relatos de un migrante haitiano en Rosario. Además, la ACH entregó una plaqueta de reconocimiento al equipo de Lenguas e Integración. El escenario fue armado en una porción del patio y se dispusieron sillas ocupando cerca de un cuarto de la capacidad del espacio. Los participantes, en algunos momentos, se sentaban a apreciar las presentaciones y, en otros, circulaban entre los puestos de venta de alimentos (*kokiyòl* y plátano frito con carnes) y bebidas (licuados y *kremas*) dispuestos en una lateral del patio. Mientras tanto, algunas salas de la facultad presentaban muestras o actividades de otros proyectos. Esta simultaneidad de actividades pareció perjudicar la asistencia en cada sitio que se percibió de forma fragmentaria.

Al final de la tercera edición, el balance contable de los gastos en alimentos con respecto a lo recaudado generó un saldo positivo. En los dos años previos se había alcanzado solamente a cubrir lo invertido. La explicación de este cambio fue motivo de reflexiones organizativas posteriores. En principio, podría deberse a un mayor número de ventas. Sin embargo, a posteriori, se concluyó provisoriamente que el saldo favorable se debía a que la inversión en

productos había sido menor que en los años anteriores. A la carencia de experticia en comercio y ventas se suma la dificultad de anticipar la cantidad de asistentes a ese tipo de eventos. Además, también operan las idiosincrasias culturales sobre cómo manejar la contabilidad en los dos países involucrados. Estas peculiaridades derivan en tensiones a la hora de tomar decisiones. En este sentido, es fundamental apelar a la fuerza de los vínculos humanos que superan los límites del lazo extensionista. Es la confianza recíproca construida a lo largo de años lo que conduce a una mutua comprensión, con los traspiés propios de cualquier relación.

### **La universidad y su entorno: desafíos actuales**

El desarrollo de los tres encuentros documentados permite observar la materialización del vínculo de la universidad con parte de su entorno y la potencialidad de la extensión como política de inclusión social y ciudadana. Esto atañe tanto a la asociación civil participante del proyecto, como a los miembros pertenecientes a la esfera universitaria: docentes, estudiantes y funcionarios no docentes involucradas en la curricularización de estas prácticas. Como vimos al principio de esta ponencia, la UNR prevé la incorporación de las llamadas Prácticas Sociales Educativas –entre las que se contempla la participación en proyectos de extensión– a partir del año 2022. Paradójicamente, en el año 2023, la misma universidad no abrió su habitual convocatoria a proyectos de extensión, aparentemente como reflejo de la complejidad económica vivida en el país en el último año del gobierno de Alberto Fernández, que culminó con altos índices inflacionarios y la derrota del oficialismo frente a un gobierno de extrema derecha. En esta línea, en la actualidad, tanto la continuidad de los proyectos de extensión como la propia existencia de la universidad pública se ve cuestionada y en riesgo. De hecho, mientras se realizó una multitudinaria marcha federal en defensa de la universidad pública a principios de octubre, el presidente vetó la Ley de Financiamiento Universitario sancionada en el Senado en el mes anterior. Estas cuestiones se suman al retraso en el pago de proyectos de investigación adjudicados por la Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica, además del ataque a los organismos públicos de ciencia del país. Como se advierte, el escenario se agrava y repercute inmediatamente en cualquier tipo de trabajo social y crítico; por ello lo señalamos en el presente texto, al calor de los acontecimientos. En medio de estas vicisitudes políticas y económicas, cobra aún más relevancia reflexionar en torno a la potencia transformadora de proyectos mancomunados entre la sociedad y la academia.

En esta línea, sistematizamos en esta ponencia las tres ediciones del encuentro intercultural Festi Kreyòl, llevado a cabo en el mes de octubre de los años 2021, 2022 y 2023. Además de celebrar la lengua kreyòl y la cultura haitiana, el encuentro aumentó la visibilidad

de la comunidad haitiana en el centro de la ciudad y ayudó a desactivar lógicas xenófobas tanto dentro como afuera de la universidad. Con esto, asumimos que el festival superó su finalidad inicial y dejó huella en todos sus participantes, permitiendo construir pensamiento crítico implicado con la acción en la formación de docentes, en la propia docencia y con la comunidad migrante. En definitiva, se pudo actuar en consecuencia de fortalecer la identidad del conjunto de participantes y en el reconocimiento de derechos ciudadanos.

Sostenemos la potencia de la extensión como tercer pilar fundamental para concretar el nexo universidad-comunidad. Mientras que el sistema universitario de otros países como Brasil tiene consolidado el trípode docencia-investigación-extensión en su quehacer habitual, las normativas argentinas que incluyen las prácticas sociales en la currícula son recientes y su concreción se ve actualmente truncada por la explícita falta de presupuesto.

Concluimos que la organización conjunta de un proyecto común potencia el vínculo crítico entre sociedad y universidad. Asimismo, destacamos la preocupación con la continuidad de ese tipo de proyectos en el marco del desfinanciamiento público de la ciencia y de la educación en el país. En este sentido, futuros estudios podrían indagar en la existencia de festivales o actividades lingüístico-culturales similares en otras ciudades de Argentina u otro país que involucren a comunidades alófonas y sus estrategias vinculares con el entorno. Asimismo, se constata la urgencia de estudios que analicen y problematicen los decretos y vetos de la presidencia en materia de la relación de la universidad con su entorno buscando construir acciones claras y a largo plazo que puedan revertir los retrocesos en camino.

### **Referencias bibliográficas**

- Angelucci, T. C. (2023). Lengua-lugar y lengua-hogar: aportes teóricos para abordar la movilidad humana en contextos educativos. *REMHU, Revista Interdisciplinar Da Mobilidade Humana*, 31(69), 175-191. <https://doi.org/10.1590/1980-85852503880006911>
- Angelucci, T. C. y Pozzo, M. I. (2020). Estudiantes brasileños en la Facultad de Ciencias Médicas de Rosario (Argentina): implicancias interlingüísticas. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 59, 807-833. <http://dx.doi.org/10.1590/010318135095515912020>
- Domenech, E. y Pereira, A. (2017). Estudios migratorios e investigación académica sobre las políticas de migraciones internacionales en Argentina. *Íconos. Revista de Ciencias Sociales*, (58), 83-108. <https://doi.org/10.17141/iconos.58.2017.2487>

- Domenech, E. (2010). La visión estatal sobre las migraciones en la Argentina reciente. De la retórica de la exclusión a la retórica de la inclusión. En E. Domenech (comp.), *Migración y política: el Estado interrogado. Procesos actuales en Argentina y Sudamérica* (pp. 21-69). Universidad Nacional de Córdoba.
- Glésile, R. (2023). *Papiyon Nwa*. Qua Vadis Ediciones.
- Guber, R. (2019). *La etnografía: método, campo y reflexividad*. Siglo XXI Editores.
- Himitian, E. (28 de diciembre de 2023). Aranceles para extranjeros: cuántos estudiantes de otro país cursan en universidades argentinas y por qué puede ser inviable. *La Nación*. <https://www.lanacion.com.ar/sociedad/aranceles-para-extranjeros-cuantos-estudiantes-de-otro-pais-cursan-en-universidades-argentinas-y-por-nid28122023/>
- Instituto Nacional de Estadística y Censos [INDEC]. (2024). *Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas 2022. Resultados definitivos: migraciones internacionales e internas*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: INDEC. <https://censo.gob.ar/>
- Kleidermacher, G. y Murguía, N. (2020). Migrantes senegaleses frente a la pandemia. Una comunidad que se organiza. *Bordes*. <https://revistabordes.unpaz.edu.ar/?s=murguia>
- Menezes de Souza, M. L. (2019). Educação linguística: repensando os conceitos de língua e linguagem. En D. M. Ferraz y C. J. Kawachi-Furlan (Orgs.), *Bate-papo com educadores linguísticos: letramentos, formação docente e criticidade* (pp. 244-258). Pimenta Cultural.
- Ministerio de Educación de la Nación de Argentina. (9 de febrero de 2018). *Resolución 233-E*. Boletín Oficial N° 33 810.
- Murguía, N., Steeb, B., Arellano, N. y Brito Olvera, M. (2022). Enseñanza de español para migrantes senegaleses: Experiencias de educación popular en Buenos Aires (2012-2020). *Lengua y migración*, 14(1), 145-173. <https://doi.org/10.37536/LYM.14.1.2022.1050>
- Orlandi, E. P. (2015). *Análise de Discurso: Princípios e Procedimentos*. Pontes.
- Pêcheux, M. (2016). *Las verdades evidentes. Lingüística, semántica, filosofía*. Ediciones del CCC.
- Rho, M. G. (2020). De las luchas por una nueva ley de migraciones al Paro Migrante. Nuevas configuraciones de las luchas migrantes en Argentina. *REMHU: Revista Interdisciplinar Da Mobilidade Humana*, 28(58), 127-145. <https://doi.org/10.1590/1980-85852503880005808>

- Ricciardi, N., Tramallino, C., Angelucci, T. C. y Postiglione, M. C. (2023). La formación de profesores de lenguas desde la perspectiva intercultural crítica. Talleres de español lengua segunda y extranjera y talleres de lenguas y culturas de inmigración. *Perspectiva*, 41(4), 1-16. <https://doi.org/10.5007/2175-795X.2023.e91959>
- Rodríguez, A. M. P., Trujillo Sáez, F. y Gonzalo Vázquez, A. (2019). Translingüismo: revisión de la literatura y aplicación didáctica para la enseñanza de ELE y ELE2. *Foro de profesores*, 15, 1-10. <https://ojs.uv.es/index.php/foroele/article/view/15881>
- Rubio Scola, V. I. y Tramallino, C. P. (2022). La enseñanza de español a inmigrantes: el caso de la comunidad haitiana en Rosario (Argentina) desde una perspectiva de integración regional. *Caracol*, (24), 140-169. <https://www.revistas.usp.br/caracol/article/view/193688/188195>
- Santos, B. S. (2009). *Una epistemología del sur*. Siglo XXI y Clacso Coediciones.
- Trabalón, C. I., Glésile, R. y Damas, S. E. (2021). Fronteras y migración haitiana en Argentina. Entre las desigualdades históricas, los desafíos de la coyuntura y la organización solidaria. *(Trans)fronteriza*, 4, 27-34.
- Varela, L. (2007). “Política lingüística: ¿qué está pasando en Argentina?”. En *Anuario de Indicadores Culturales 2007*. Universidad Nacional de Tres de Febrero. <http://untref.edu.ar/seccionesinstitucional/comunicaciónymedios/indicadoresculturales/?scroll=243>
- Vasilachis de Gialdino, I. (2006). La investigación cualitativa. En I. Vasilachis de Gialdino (Coord.). *Estrategias de investigación cualitativa* (pp. 23-64). Gedisa.
- Voa Nouvel. (2022). *Moun Ajantin fete lang Kreyol la nan fen mwa a. Jounalis Jean Gerard Cayemitte di nou Ayisyen kou etranje te patisipe nan aktivite sa a*. <https://www.voanouvel.com/a/moun-ajantin-fete-lang-kreyol-ayisyen-an-6815701.html>
- Wlash, C. (2010). Interculturalidad crítica y educación intercultural. En J. Viaña, L. Tapia, C. Walsh. *Construyendo Interculturalidad Crítica* (pp. 75-96). Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello.
- Zimmermann, K. y García, L. M. (2007). Introducción: ¿Lingüística y migración o lingüística de la migración?: De la construcción de un objeto científico hacia una nueva disciplina. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2(10), 7-19. <https://www.jstor.org/stable/41678298>